

22. GODDESS OF THE STEPPES/ DALEKO TY, KRASUNE SYN'OZORA/ ДАЛЕКО ТИ, КРАСУНЕ СИНЬОЗОРА

Богдан Мазепа/ Bohdan Mazepa

Далеко ти, красуне синьозора,
Daleko ty, krasune syn'ozora,
Far away are you, beauty blue-eyed,

Далеко ти, богине степова!
Daleko ty, bohune stepova!
Far away are you, goddess of the Steppes!

Для мене ти як далеч неозора,
Dlja mene ty jak dalech neozora,
For me you are as if far from sight,

Для мене ти як райдуга жива!
Dlja mene ty jak rajduha zhyva!
For me you are like a rainbow living!

Коли блукав я по чужих дорогах,
Koly blukav ja po chuzhykh dorohakh,
When wandered I along foreign paths,

Коли не гріло сонце в чужині
Koly ne hrilo sontse v chuzhin'i
When did not warm the sun in foreign lands

Ти слала подих із ланів розлогих
Ty slala podykh iz lan'iv rozlohykh
You sent a breath from the fields vast

І променіла зіркою мені.
I promen'ila z'irkoju men'i.
And radiated by a star to me.

Хай лине вітер крізь ліси і гори,
Khaj lyne viter kriz' l'isy i hory,
Let fly the wind through the forests and mountains,

Хай донесе тобі палкі слова!
Khaj donese tobi palki slova!
Let carry to you ardent words!

Прийми ж мій спів, красуне синьозора,
Pryjmy zh mij spiv, krasune syn'ozora,
Accept my song, beauty blue-eyed,

Прийми уклін богине степова!
Pryjmy ukl'in bohune stepova!
Accept my bow goddess of the Steppes!